

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 14 juillet 1894.

N 36.

Samstag, 14. Juli 1894.

Arrêté grand-ducal du 11 juillet 1894, ayant pour objet d'autoriser, pour le mesurage et la vente des liquides, l'emploi de mesures en fer blanc de la contenance de cinq et de dix litres.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 11 de la loi du 17 mai 1882, sur les poids et mesures ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Est autorisé, pour le mesurage et la vente des liquides, l'emploi de mesures en fer blanc de la contenance de cinq et de dix litres.

Notre Directeur général des finances déterminera la forme de ces mesures et les conditions qu'elles doivent remplir pour être admises à la vérification et au poinçonnage.

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 11 juillet 1894.

ADOLPHE.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

Großh. Beschluß vom 11. Juli 1894, wodurch zum Messen und zum Verkauf von Flüssigkeiten der Gebrauch blechener Maße von fünf und zehn Liter gestattet wird.

Wir **Adolph**, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 11 des Gesetzes vom 17. Mai 1882, über die Maße und Gewichte ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen, und nach Berathung der Regierung im Conceil ;

Haben beschloffen und beschließen :

Art. 1. Zum Messen und zum Verkauf von Flüssigkeiten ist der Gebrauch blechener Maße von fünf und zehn Liter gestattet.

Unser General-Director der Finanzen hat die Form dieser Gefäße und die Bedingungen, denen dieselben zu entsprechen haben, um zur Prüfung und Mithung zugelassen zu werden, näher zu bestimmen.

Art. 2. Unser General-Director der Finanzen ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxemburg, den 11. Juli 1894.

Adolph.

Der General-Director
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Arrêté ministériel du 11 juillet 1894, déterminant la forme des mesures autorisées par arrêté grand-ducal du même jour, ainsi que les conditions qu'elles doivent remplir pour être admises à la vérification et au poinçonnage.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu l'arrêté grand-ducal en date de ce jour ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les mesures pour les liquides, de la capacité de cinq ou de dix litres, seront construites en fer blanc fort ; elles pourront avoir la forme d'un tonnelet, d'un cône tronqué ou d'un cylindre surmonté d'un tronc de cône, et devront reposer sur un pied solide dépassant le fond.

Les bords inférieur et supérieur devront être compris entre deux plans horizontaux. Les mesures seront garnies d'un col à l'intérieur duquel deux chevilles soudées ou rivées dans la paroi, placées en face l'une de l'autre dans le même plan horizontal, feront l'office de repères. Ces chevilles seront, à leur extrémité libre, taillées en talus, leur surface inférieure marquant la limite de la capacité nominale du vase. Le diamètre de la gorge sera de douze centimètres au plus pour les mesures de cinq litres et de quinze centimètres au plus pour celles de dix litres.

L'indication de sous-divisions est interdite.

Les mesures devront porter à l'extérieur, en creux ou en relief, l'indication de leur contenance.

L'erreur tolérable sera d'un quatre centième en plus, soit de 12½ centimètres cubes pour les mesures de cinq litres et de 25 pour celles de dix litres.

Une goutte de plomb, destinée à recevoir la marque de vérification première, sera soudée immédiatement au-dessus ou au-dessous des têtes des repères, et sur la paroi à l'endroit où elle se joint à la bordure inférieure ; le poinçon de la vérification périodique sera appliqué sur une autre goutte de plomb placée à proximité du bord supérieur.

Ministerial-Beschluß vom 11. Juli 1894, wodurch die Form der durch Großh. Beschluß vom selben Tage gestatteten Maße, sowie die Bedingungen, denen dieselben zu entsprechen haben, um zur Prüfung und Nüchung zugelassen zu werden, näher bestimmt werden.

Der General-Director der Finanzen ;

Nach Einsicht des Großherzoglichen Beschlusses vom heutigen Tage ;

Beschließt :

Art. 1. Flüssigkeitsmaße zu fünf und zehn Liter sind aus starkem Blech herzustellen : sie können die Form eines Fäßchens, eines abgekürzten Kegels oder eines Cylinders mit aufgesetztem Kegelsumpf haben und müssen auf einem soliden, über den Boden hinausreichenden Fuße ruhen.

Den obern und untern Rand müssen wagerechte Ebenen begrenzen. Die Gefäße sind mit einem Halbe zu versehen, an dessen Innenseite zwei eingenetete oder eingelöthete Stifte hervorzuragen, welche sich in einer und derselben horizontalen Ebene gegenüberstehen und als Füllungsmarken dienen. Diese Stifte sind an ihrem freien Ende nach unten schräge zuzuschärfen, indem ihr unterer Rand den richtigen Raumgehalt bezeichnen soll. Der Durchmesser des Halses darf bei Mäßen von fünf Liter nicht mehr als zwölf, bei Mäßen von zehn Liter nicht mehr als fünfzehn Centimeter betragen.

Unterabtheilungen sind nicht gestattet.

Die Maße müssen an der Außenseite in vertiefter oder erhabener Schrift die Bezeichnung ihres Raumgehaltes tragen.

Der zulässige Fehler beträgt im Mehr ein vierhundertstel des angegebenen Raumgehaltes, also 12½ Kubikcentimeter bei Mäßen von fünf Liter, und 25 Kubikcentimeter bei Mäßen von zehn Liter.

Je ein Bleitropfen ist zum Zweck der ersten Stempelung anzubringen dicht unter oder über den Köpfen der Ablesungsmarken, sowie an einer der Stellen, wo die Außenwand den Fuhrand trifft ; die periodische Stempelung hat auf einem weitem, in der Nähe des obern Randes aufzulöthenden Bleitropfen zu erfolgen.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 juillet 1894.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

*Avis. — Fête anniversaire de la naissance
de S. A. R. le Grand-Duc.*

Pour célébrer l'anniversaire de la naissance de S. A. R. le Grand-Duc, un *Te Deum* solennel sera chanté le mardi, 24 juillet prochain, à Luxembourg en l'église cathédrale, à 11 heures du matin, dans les églises paroissiales des autres villes à l'heure convenue, et dans les églises paroissiales de la campagne le dimanche suivant, immédiatement après la grand'messe.

Toutes les autorités, tous les fonctionnaires et employés sont invités d'assister à cette solennité religieuse.

Les collèges des bourgmestre et échevins des villes et communes sont chargés de régler le programme de la dite fête publique; ils me feront parvenir leurs rapports sur l'exécution des présentes par l'intermédiaire des commissaires de district. Le rapport de la ville de Luxembourg me sera envoyé directement.

Luxembourg, le 14 juillet 1894.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Avis. — Postes et télégraphes.

Il est porté à la connaissance du public qu'à partir du 15 juillet et., les cabines téléphoniques établies dans les localités de Boevange s/Attert et de Berbourg sont chargées de la transmission et de la réception de télégrammes aux heures fixées pour le service téléphonique.

Luxembourg, le 7 juillet 1894.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Memorial*“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 11. Juli 1894.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

**Bekanntmachung. — Geburtsfeier S. A. H. des
Großherzogs.**

Zur Feier des Geburtstages S. A. H. des Großherzogs soll am Dienstag, 24. Juli, zu Luxemburg in der Kathedralkirche, um 11 Uhr Vormittags, und in den Pfarrkirchen der andern Städte zu abgeredeter Stunde, in den übrigen Pfarrkirchen des Landes aber am darauffolgenden Sonntag, unmittelbar nach dem Hochamte, ein feierliches *Te Deum* abgejungen werden.

Alle Behörden, Beamten und Angestellten werden ersucht, dieser religiösen Feierlichkeit beizuwohnen.

Die Schöffen-Collegien der Städte und Gemeinden haben das Programm dieses öffentlichen Festes anzuordnen, und ihre Berichte über den Verlauf desselben durch die H. H. Districtscommissäre an mich gelangen zu lassen. Der Bericht der Stadt Luxemburg ist direkt an mich einzusenden.

Luxemburg, den 14. Juli 1894.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Post- u. Telegraphenwesen.

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß vom 15. I. Mts. ab die in den Ortjchaften Bövingen a. d. M. und Verburg errichteten Hilfs-Fernsprechstellen sich mit der Annahme und Abgabe von Telegrammen während der für den Fernsprechdienst festgesetzten Stunden befassen werden.

Luxemburg, den 7. Juli 1894.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Service sanitaire.

La liste du personnel de l'art de guérir publiée dans le *Mémorial* du 9 juin 1894, n° 29, est dans le cas d'être complétée par l'ajoute suivante :

Vétérinaires :

J.-N. Ries, professeur à l'école agricole d'Etzelbruck, est autorisé à exercer l'art vétérinaire.

Luxembourg, le 10 juillet 1894.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Arrêté du 9 juillet 1894, concernant la distribution des primes pour l'amélioration de la race des chevaux pendant 1894.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu le règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration des races d'animaux domestiques ;

Vu les arrêtés des 19 décembre 1893 et 22 janvier suivant, concernant l'examen des étalons et la publication de la liste des propriétaires des reproducteurs admis pour la saillie pendant l'année courante ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La commission qui a procédé à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1894, se réunira à Luxembourg, le lundi, 30 juillet courant, à dix heures du matin, pour les étalons, et le lendemain, 31 du même mois, à la même heure, pour les juments ; elle se réunira à Diekirch, le samedi, 28 juillet courant, à neuf heures du matin, pour les étalons, et le même jour, à une heure de relevée, pour les juments, pour décerner les primes ci-après, par arrondissement judiciaire, savoir :

1° Une prime générale de 750 frs. au propriétaire du meilleur étalon de trait présenté au concours.

2° Une prime de 500 frs., une prime de 400 frs., une prime de 300 frs., une prime de 200 frs., une prime de 150 frs. et une prime de 100

Bekanntmachung. — Sanitätsdienst.

Das Verzeichniß des Heilkundepersonals, welches im *Memorial* vom 9. Juni 1894, Nr. 29, veröffentlicht wurde, ist durch folgende Beifügung zu vervollständigen :

Thierärzte :

J. N. Ries, Professor an der Ackerbauschule zu Etzelbrück, ist ermächtigt, die thierärztliche Heilkunde auszuüben.

Luxemburg, den 10. Juli 1894.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Beschluß vom 9. Juli 1894, betreffend die Vertheilung der Prämien zur Veredlung der Pferdezuucht während 1894.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht des Reglements vom 14. Dezember 1861, über die Veredlung der Hausthiere ;

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 19. Dezember 1893 und 22. Januar 1894, betreffend die Untersuchung der Hengste und die Veröffentlichung der Liste der Eigenthümer der für 1894 zur Beschälung angeführten Reproductoren ;

Beschließt :

Art. 1. Die Commission, welche die während 1894 zur Beschälung bestimmten Hengste untersucht hat, wird zu Luxemburg, am Montag, den 30. Juli c., um 10 Uhr Vormittags, für die Hengste, und am folgenden Tage, um dieselbe Zeit, für die Stuten zusammentreten ; sie wird zu Diekirch, am Samstag, den 28. Juli c., um 9 Uhr Vormittags, für die Hengste und am selben Tage, 1 Uhr Nachmittags, für die Stuten zusammentreten, um für jeden Gerichtsbezirk nachbenannte Prämien zuvertheilen :

1° Eine Hauptprämie von 750 Fr. zu Gunsten des Eigenthümers des besten zum Concurs vorgeführten Zughengstes.

2° Eine Prämie von 500 Fr., eine von 400 Fr., eine von 300 Fr., eine von 200 Fr., eine von 150 Fr. und eine von 100 Fr. zu Gunsten

frs. au propriétaire du meilleur étalon âgé de quatre ans ou servant la première année à la monte dans le Grand-Duché.

3° Une prime de 500 frs., une prime de 400 frs., une prime de 300 frs. et une prime de 200 frs. aux propriétaires des meilleurs étalons ayant déjà servi antérieurement à la monte dans le Grand-Duché.

4° Une prime de 100 frs. au propriétaire du meilleur étalon élevé dans le Grand-Duché et s'y livrant à la monte.

5° Une prime de 300 frs., une prime de 250 frs., une prime de 200 frs., une prime de 150 frs., deux primes de 125 frs., deux primes de 100 frs., deux primes de 75 frs., et quatre primes de 50 frs. aux propriétaires des meilleurs juments poulinières de trait.

Art. 2. Un subside de 250 frs. est alloué aux propriétaires des étalons admis, spécialement désignés par la commission d'admission, lesquels se sont obligés à ne laisser saillir ces reproducteurs que dans le ressort de la commune de leur domicile.

Ce subside sera soldé contre la remise d'un certificat du collège des bourgmestre et échevins portant que depuis le 1^{er} février 1894 jusqu'au 30 juin inclusivement, l'étalon pour lequel il a été accordé, a été constamment tenu dans le ressort de la commune du domicile du propriétaire à la disposition des habitants, et d'un certificat du vétérinaire du canton attestant également la présence de l'étalon pendant la même période en la dite commune à la disposition des habitants et indiquant, en outre, le nombre des juments saillies inscrites sur le registre tenu en conformité de l'art. 15 du règlement prévisé.

Art. 3. Sont admis à concourir pour les primes mentionnées sous les n^{os} 1 à 4 inclus de l'art. 1^{er} ci-dessus tous les étalons indistinctement ayant servi à la monte pendant l'année courante.

Ils doivent toutefois être présentés au chef-lieu de l'arrondissement du domicile de leur

des Eigentümers des besten vierjährigen Hengstes, oder eines solchen, welcher das erste Jahr zur Beschälung im Großherzogthum dient.

3° Eine Prämie von 500 Fr., eine von 400 Fr., eine von 300 Fr. und eine von 200 Fr. zu Gunsten der Eigentümer der besten Hengste, welche schon vorher zur Beschälung im Lande gedient haben.

4° Eine Prämie von 100 Fr. zu Gunsten des Eigentümers des besten im Lande gezogenen Hengstes, welcher daselbst zur Beschälung dient.

5° Eine Prämie von 300 Fr., eine von 250 Fr., eine von 200 Fr., eine von 150 Fr., zwei Prämien von je 125 Fr., zwei Prämien von je 100 Fr., zwei von je 75 Fr. und vier von je 50 Fr. zu Gunsten der Eigentümer der besten Jungstuten.

Art. 2. Ein Subsid von 250 Fr. wird den Eigentümern der angeführten und speziell von der Abwägungs-Commission bezeichneten Hengste bewilligt, welche sich verpflichtet haben, diese Thiere nur innerhalb der Gemeinde ihres Wohnsitzes springen zu lassen.

Dieses Subsid wird auf eine Bescheinigung des Collegiums der Bürgermeister und Schöffen ausbezahlt, welche darthut, daß seit dem 1. Februar bis zum 30. Juni 1894 einschließlich der Hengst, für den das Subsid bewilligt worden, beständig innerhalb der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigentümers zur Verfügung der Einwohner gestanden hat; außerdem ist ein Attest des Kantonal-Thierarztes darüber beizubringen, daß der Hengst während der nämlichen Zeit in derselben Gemeinde anwesend und zur Verfügung der Einwohner war; die Zahl der bedeckten, in das gemäß Art. 15 oben-erwähnten Reglements geführten Register eingetragenen Stuten ist in diesem Atteste anzugeben.

Art. 3. Zum Concurse um die unter Nr. 1 bis 4 der im Art. 1 erwähnten Prämien werden alle Hengste ohne Unterschied zugelassen, welche zur Beschälung während des Jahres gedient haben.

Dieselben müssen jedoch im Hauptort des Bezirks, in welchem sich das Domizil ihres Eigen-

propriétaire, à moins que celui-ci n'eût déplacé son entier pour la desserte des juments dans une autre circonscription.

Art. 4. Les propriétaires des étalons amenés au concours pour les primes doivent produire un certificat délivré par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de leur domicile, constatant que ces reproducteurs ont servi à la monte publique et indiquant le nombre des juments saillies depuis leur dernière admission.

Art. 5. Les étalons et les juments primés sont marqués sous la crinière gauche d'un **A** couronné.

Art. 6. Sont admises au concours pour les primes mentionnées sous le n° 5 de l'art. 1^{er} ci-dessus toutes les juments du pays âgées de quatre ans au moins et suivies de leur poulain de l'année ou né en 1893.

Les propriétaires des juments présentées au concours doivent être porteurs d'un certificat délivré par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de leur domicile, contenant le signalement de la jument et attestant qu'elle est la propriété de celui qui en demande la réception.

Les poulains doivent être issus d'un étalon admis pour la monte dans le Grand-Duché.

Cette dernière condition n'est toutefois pas applicable aux juments pleines introduites de l'étranger après le temps de la monte, lorsque leur origine est attestée par des certificats de l'autorité de la commune d'où elles proviennent et de celle du Grand-Duché dans laquelle elles sont introduites, et qu'elles n'ont pas été vendues par les soins du Gouvernement.

La naissance du poulain est justifiée par un certificat du collège des bourgmestre et échevins de la commune du domicile du propriétaire. Ce certificat doit contenir le signalement du poulain.

Il est également produit un certificat du propriétaire de l'étalon pour attester que la jument

thümers befindet, vorgeführt werden, es sei denn, daß letzterer seinen Hengst zur Bedeckung der Stuten in einen andern Bezirk verlegt habe.

Art. 4. Die Eigenthümer der zum Prämien-Concurs vorgeführten Beschäler müssen eine vom Schöffencollegium ihres Wohnsitzes ausgestellte Bescheinigung vorzeigen, aus welcher hervorgeht, daß diese Hengste zur öffentlichen Beschälung gedient, und wieviele Stuten sie seit ihrer letzten Anführung bedeckt haben.

Art. 5. Den prämirten Hengsten und Stuten wird unter der linken Mähne ein gekröntes **A** eingebrannt.

Art. 6. Zum Concurse für die unter Art. 5 des Art. 1 erwähnten Prämien werden alle wenigstens vier Jahre alten Stuten des Landes zugelassen, welche von ihrem Füllen des Jahres oder dem während 1893 geworfenen Füllen begleitet sind.

Die Eigenthümer der zum Concurse vorgeführten Stuten müssen Inhaber einer vom Schöffencollegium der Gemeinde ihres Wohnsitzes ausgestellten Bescheinigung sein, welche das Signalement der Stute angibt und erklärt, daß sie Eigenthum desjenigen ist, welcher ihre Zulassung nachsucht

Die Füllen müssen ebenfalls von einem zur Beschälung im Großherzogthum angehörten Hengste herkommen.

Jedoch ist letztere Bedingung nicht anwendbar auf trüchtige, nach der Beschälzeit aus dem Auslande eingeführte Stuten, falls deren Herkunft durch Bescheinigung der Ortsbehörde der Gemeinde dieser Herkunft und derjenigen des Großherzogthums, in welche sie eingeführt worden, nachgewiesen wird, und falls dieselben nicht auf Anstehen der Regierung verkauft worden.

Die Geburt des Füllens wird durch eine Bescheinigung des Schöffencollegiums der Gemeinde des Wohnsitzes des Eigenthümers nachgewiesen. Diese Bescheinigung muß das Signalement des Füllens enthalten.

Auch muß eine Bescheinigung des Eigenthümers des Hengstes beigebracht werden, als Nachweis,

présentée au concours a été réellement saillie par un étalon admis pour la monte dans le Grand-Duché.

Art. 7. Les primes décernées aux propriétaires des plus beaux étalons et des plus belles juments sont payées immédiatement après le concours, sur le vu du procès-verbal de la commission chargée de les décerner et contre une quittance à fournir par la partie prenante.

Art. 8. Il sera mis aux fins ci-dessus entre les mains de M. Joseph Koltz, secrétaire de la Commission d'agriculture à Luxembourg, une somme de 18,700 fr., à charge par lui de rendre compte de l'emploi de ces fonds avant la fin de l'année courante. Cette somme sera ordonnancée immédiatement au profit de M. Koltz et imputée sur l'art. 152 du budget de l'exercice 1894.

Art. 9. Le présent arrêté sera inséré au *Mé-morial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et les autorités communales sont invitées à en informer spécialement les propriétaires ou détenteurs des étalons admis.

Luxembourg, le 9 juillet 1894.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

AVIS. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 20 juillet au 3 août 1894, dans la commune de Luxembourg, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour construction d'un chemin d'exploitation à Clausen.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Luxembourg, à partir du 20 juillet 1894.

M. Siegen, vétérinaire du Gouvernement à Luxembourg, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires

daß die zum Concurs vorgeführte Stute wirklich durch einen zur Beschälung im Großherzogthum angeführten Hengste bedeckt worden ist.

Art. 7. Die den Besitzern der schönsten Hengste sowie der schönsten Stuten zuerkannten Prämien werden sogleich nach dem Concurs auf Sicht des Protokolles der mit der Anerkennung beauftragten Commission und gegen eine vom Bezieger aus-gestellte Quittung ausgezahlt.

Art. 8. Zu vorerwähntem Zwecke wird Hr. Joseph Koltz, Sekretär der Ackerbau-Commission zu Luxemburg, eine Summe von 18,700 Franken, worüber derselbe vor Ablauf des Jahres 1894 Rechnung ablegen wird, zur Verfügung gestellt. Diese Summe soll sofort an gen. Hr. Koltz zur Zahlung angewiesen und auf Art. 152 des Ausgabenbudgets von 1894 verrechnet werden.

Art. 9. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt und überdies in allen Gemeinden des Großherzogthums angeschlagen werden. Die Gemeindebehörden werden zugleich ersucht, die Eigentümer und Inhaber von ange-führten Hengsten davon in Kenntniß zu setzen.

Luxemburg, den 9. Juli 1894.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 20. Juli auf den 3. August 1894 in der Gemeinde Luxemburg eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage eines Feldweges in Clausen.

Der Situationsplan, der Kostenanschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer, sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes, sind auf dem Gemeindefretariate von Luxemburg vom 20. Juli ab, hinterlegt.

Hr. Siegen, Staatsthierarzt zu Luxemburg, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten,

aux intéressés, sur le terrain, le 3 août prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école de Clausen.

Luxembourg, le 7 juillet 1894.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Dépôt de mendicité.

Par arrêté de ce jour, le prix de la journée d'entretien d'un détenu au dépôt de mendicité a été fixé à la somme de 1 fr. 05 pour l'année 1892.

Luxembourg, le 9 juillet 1894.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Caisse d'épargne.

Par arrêté ministériel de ce jour les agents des postes à Grosbous, Junglinster, Sæul, Steinfort et Weiswampach ont été chargés de faire des opérations comptables pour la Caisse d'épargne à partir du 1^{er} juillet.

Les bureaux sont ouverts tous les dimanches, de 8 à 10 heures du matin pour Junglinster, et de 4 à 6 heures de relevée pour Grosbous, Sæul, Steinfort et Weiswampach.

Luxembourg, le 20 juin 1894.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Règlement communal.

Le conseil communal de Heiderscheid a arrêté, dans sa séance du 11 avril 1894, un règlement de police sur la fontaine et le lavoir publics de Heiderscheid. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 2 juillet 1894.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

am 3. August f., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche und Reklamationen entgegennehmen.

Luxemburg, den 7. Juli 1894.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Bettlerdepot.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist der Unterhaltspreis eines Hüsslings im Bettlerdepot für das Jahr 1892 auf 1 Fr. 05 per Tag festgestellt worden.

Luxemburg, den 9. Juli 1894.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Durch Ministerial-Beschluß vom heutigen Tage sind die Postagenten zu Grosbous, Junglinster, Sæul, Steinfort und Weiswampach beauftragt worden, vom 1. Juli ab Operationen für Rechnung der Sparkasse vorzunehmen.

Die Ämter sind geöffnet an allen Sonntagen von 8 bis 10 Uhr Vormittags für Junglinster, und von 4 bis 6 Uhr Nachmittags für Grosbous, Sæul, Steinfort und Weiswampach.

Luxemburg, den 20. Juni 1894.

*Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.*

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

Der Gemeinderath von Heiderscheid hat in seiner Sitzung vom 11. April 1894 ein Polizeireglement über die dortigen öffentlichen Trinkt- und Waschbrunnen erlassen. — Dieses Reglement ist vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 2. Juli 1894.

*Der General-Director des Innern,
G. K i r p a c h.*